

On the Town 都市掠影  
Torch relay update 奥运火炬接力  
3 Northern Ireland  
1 June 2012



**Introduction**

**Helen:** 欢迎收听奥运火炬接力节目，由bbcukchina.com 特别制作。我是Helen.

这个周末奥运的火炬将来到北爱尔兰地区。这到底是一个什么样的地方呢？你能不能从下面的一段录音中找到以下几个问题的答案：

**Question 1:**

**Helen:** Where in the UK is Northern Ireland? 北爱尔兰的地理位置在哪里？

**Question 2:**

**Helen:** What happened to Ireland after years of civil war? 内战以后爱尔兰发生了什么事情？

**Question 3:**

**Helen:** What industry is Belfast famous for? 贝尔法斯特以什么产业著称？

**Insert**

*Northern Ireland, which lies west of the mainland of Great Britain, forms the northern part of Ireland. It has a fascinating but troubled history. In 1801, the whole of Ireland became part of the United Kingdom, but after many years of civil war, Ireland became a republic and Britain negotiated to keep the area in the north for itself. Subsequently, the name of the UK became the 'United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland'.*

*Northern Ireland is a land of craggy mountains, lush forest parks and sweeping coastlines, so it is an ideal place for people to enjoy the great outdoors. The capital city's recent modernisation has seen Belfast transformed into a bustling and vibrant cultural centre, widely known for its nightlife and arts. Belfast is also famed for building many great ships, including the Titanic, which tragically sank after hitting an iceberg on her maiden voyage.*

**Question 1:**

**Helen:** Northern Ireland is to the west of Great Britain and in the north of Ireland. 北爱尔兰位于英国的西部，爱尔兰的北部。

**Question 2:**

**Helen:** After years of civil war, Ireland became a republic. 经过多年内战后，爱尔兰成为了共和国。

### Question 3:

**Helen:** The industry Belfast is famous for is building ships. Belfast 的著名产业是造船业。

### 词汇聚焦

**Helen:** 那让我们来关注一下刚才录音片断中的一些单词吧。

单词 **mainland** 指大陆，内地。

*Northern Ireland, which lies west of the mainland of Great Britain, forms the northern part of Ireland.*

**Helen:** 单词 **modernisation** 指现代化。北爱尔兰首都 **Belfast** 现在以丰富的娱乐活动和艺术展览出名。

*The capital city's recent modernisation has seen Belfast transformed into a bustling and vibrant cultural centre, widely known for its nightlife and arts.*

**Helen:** 单词 **tragically** 是令人悲哀的。泰坦尼克号当年就是在 **Belfast** 制造的，它不幸的在处女航中触冰岩沉船。

*Belfast is also famed for building many great ships, including the Titanic, which tragically sank after hitting an iceberg on her maiden voyage.*

**Helen:** 北爱尔兰说的也是英语，但他们的口音大家可能不是很熟悉。请听北爱尔兰人 Brendan Bailey, Dara Valley 和 Peter Shortall 谈论他们的口音。他们对比了北爱尔兰各个地区对不同单词的发音比如 **film**, **car** 和 **bull**。

### Insert

*"'Film'. Still I can't pronounce the right word for it, even if my wife says to me it's not 'film', it's... I just can't pronounce it. I always keep saying 'film'. I don't know what the right word is. I say, 'I'm going to see a film tonight'. How do you say 'film'?"*

*"I say 'film'. And 'car'. But 'car' is interesting because in Armagh it could be 'car'. But I couldn't say 'car'. How do you say it? You say it in a nice way... Some words if you need to speak properly you nearly have to get a pencil horizontally into your mouth and stick it in. And the other way to say some words, like the English say them, you have to put your two fists against your cheeks and push your lips way out."*

*"There's another word we use in the show. There's 'bull' and there's 'bull'. The Belfast children say 'bull' and the County Armagh children would say 'bull'. 'Bull' and 'bull'."*

**Helen:** 好了，我们今天的奥运火炬接力节目就到这儿，下次火炬将照亮英国哪个角落？请留意收听。